



PLEC DE CONDICIONS TÈCNIQUES PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIONS I INTERPRETACIONS LINGÜÍSTIQUES I INTERCULTURALS AMB FAMÍLIES DELS CENTRES EDUCATIUS DE SANT ADRIÀ. CURS 2023-24 + 2 PRÒRROQUES: CURS 2024-25 i CURS 2025-26

1.-OBJECTE DEL CONTRACTE

L'objecte del contracte és la cobertura de les traduccions, interpretacions i mediacions interculturals en la intervenció educativa dels professionals de la comunitat educativa i les famílies que tenen fills i filles que s'integren per primera vegada en un centre educatiu de Sant Adrià, o bé, que per la complexitat de la situació es pugui requerir una intervenció professional per part d'una persona traductora.. Aquesta acció es realitza en el marc del Pla Educatiu d'Entorn.

Aquest contracte no es pot dividir en lots atesos els motius que s'expressen en l'Informe de necessitat del contracte que figura en l'expedient.

2. DRETS I OBLIGACIONS PER LES PARTS DEL CONTRACTE

Obligacions de l'adjudicatari

Per dur a terme la intervenció cal que l'empresa adjudicatària disposi de professionals qualificats en l'àmbit de la traducció i interpretació lingüística i intercultural que hauran de tenir la titulació necessària pel desenvolupament de les activitats previstes i reunir els requisits de reconeixement esmentats. El contractista haurà d'assegurar i garantir abans de l'inici del servei la capacitat suficient del seu personal i/o col·laboradors/es per a la tasca encomanada:

- l'empresa adjudicatària es compromet a prestar el servei permanent, garantint al màxim l'estabilitat en el període de durada del contracte,
- l'adjudicatari promourà i vetllarà pel convenient reciclatge i millora de la formació dels professionals que executin aquest servei,
- factura trimestralment a l'Ajuntament amb els serveis realitzats i/o no realitzats,
- l'empresa adjudicatària assumeix la responsabilitat civil i les obligacions fiscals que es derivin del compliment o incompliment d'aquest contracte, a aquests efectes haurà de contractar una pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil.
- L'adjudicatari haurà de respectar el caràcter confidencial d'aquella informació a què tingui accés amb motiu de l'execució del contracte. Aquest deure es mantindrà durant un termini de 5 anys des del coneixement de la informació.

Obligacions de l'Ajuntament

- L'Ajuntament farà un seguiment i avaluació periòdica del servei a través de les coordinacions amb el responsable de l'empresa adjudicatària.
- Pagament de les factures, d'acord amb allò que preveu la LCSP.

3. OBLIGACIONS DEL CONTRACTISTA EN LA SUBROGACIÓ DE RELACIONS LABORALS PREEXISTENTS

No es preveu la subrogació en aquest contracte.



4. ORGANITZACIÓ DEL SERVEI

El funcionament bàsic del servei es preveu de la següent manera:

- L'empresa adjudicatària podrà contractar el personal que consideri adient. El personal no tindrà relació laboral ni de dependència amb l'Ajuntament.
- Aquest servei es du a terme en els diferents centres educatius en què es demani el servei i si és el cas, en alguna dependència municipal.
- L'Ajuntament passarà les sol·licituds a la persona coordinadora de l'empresa indicant l'hora, la seu i l'idioma requerit.
- La sol·licitud es realitzarà amb la màxima antelació possible entenent, però, que es poden donar situacions d'urgència social què s'intentaran cobrir també per part de l'empresa.
- L'empresa adjudicatària portarà un control del serveis realitzats.
- L'empresa adjudicatària informarà a la responsable del contracte de les incidències que es produeixin en el transcurs del servei, amb un màxim de 24 hores.

5. COMPLIMENT DE LA LEGISLACIÓ

El contractista queda obligat al compliment de la legislació vigent, d'ara endavant, en matèria fiscal, laboral i de previsió i seguretat social en tots els aspectes, i també la que té per objecte la protecció de la indústria nacional. Per a tal efecte, aquest ajuntament pot requerir el contractista, en qualsevol moment, perquè acrediti documentalment que està al corrent d'aquestes obligacions.

6. DURADA D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Està previst que la prestació d'aquest servei es dugui a terme des de l'1 de setembre de 2023 fins al 30 de juny de 2024, amb previsió de dues pròrrogues: La primera, de l'1 de setembre de 2024 fins a 30 de juny de 2025 i la segona, de l'1 de setembre de 2025 a 30 de juny de 2026

7. PREU DEL CONTRACTE

No es pot calcular la despesa exacta d'aquest servei perquè varia en funció del número de sol·licituds dels centres. Realitzem, però, un càlcul del màxim del contracte. Es proposa, d'aquesta manera:

El preu màxim final és 1.632€ per curs escolar i un total de 5924,16€

Desglossat per cursos

Període	Num d'unitats de traducció	Preu/uniat de traducció s/IVA	Total sense IVA	Total IVA (21%)
CONTRACTE: 1 de setembre 2023 -30 de juny de 2024	34	48,00€	1.632,0€	1.974,72€
PRÒRROGA: 1 de setembre 2024 -30 de juny de 2025	34	48,00€	1.632,0€	1.974,72€
PRÒRROGA: 1 de setembre 2025 -30 de juny de 2026	34	48,00€	1.632,0€	1.974,72€
TOTAL	102	48,00€	4.896,00€	5.924,16€



Desgloassat per anualitats

Període	Num d'unitats de traducció	Preu/uniat de traducció s/IVA	Total sense IVA	Total IVA (21%)
CONTRACTE: 1 de setembre- 31 de desembre de 2023	15	48,00€	720,0€	871,2€
CONTRACTE: 1 gener- 30 de juny de 2024	19	48,00€	912,0€	1.103,52€
PRÒRROGA: 1 de setembre-31 de desembre de 2024	15	48,00€	720,0€	871,2€
PRÒRROGA: 1 gener-31 de desembre de 2025	34	48,00€	1.632,0€	1.974,72€
PRÒRROGA: 1 gener – 30 de juny de 2026	19	48,00€	912,0€	1.103,52€
TOTAL	102	48,00€	4.896,00€	5.924,16€

El preu màxim del contracte pel període 1 de setembre fins el 31 de desembre de 2023 serà de 720,00€ sense IVA i 871,2 IVA inclòs, a càrrec de la partida pressupostària núm. **108 3262 22706 amb codi de projecte 20230005 /2022** provinent de romanents. També la part del contracte que correspon a 1 de gener fins a 30 de juny de 2024 serà de 912,0€ sense IVA i 1.103,52€ IVA inclòs ambé es carregarà a la partida pressupostària núm. **108 3262 22706 amb codi de projecte 20230005 /2022** provinent de romanents

Així mateix, la resta d'importos que corresponen als períodes de pròrroga resten pendents d'aplicació pressupostària

Forma de pagament: s'efectuarà mitjançant factura trimestral en la que constarà el número de serveis realitzats. L'empresa emetrà factura on s'especificarà el detall dels serveis realitzats.

En les intervencions no realitzades per causes no imputables a l'empresa adjudicatària (perquè la persona usuària no es presenta a l'entrevista, per exemple) el preu serà el 50% Del servei sol·licitat.

Forma de pagament: s'efectuarà mitjançant factura trimestral en la que constarà el número de serveis realitzats. L'empresa emetrà factura on s'especificarà el detall dels serveis realitzats.

En les intervencions no realitzades per causes no imputables a l'empresa adjudicatària (perquè la persona usuària no es presenta a l'entrevista, per exemple) el preu serà el 50% del servei sol·licitat.

S'apreciaran com a baixa temerària o desproporcionada les ofertes que incloguin una baixa superior al 15% de la mitjana de les ofertes.

En base a l'article 100 LCSP, en el pressupost base de licitació es desglossaran els costos directes, indirectes i altres eventuais despeses calculades per la seva determinació. Per això, el pressupost inicial (sense IVA) es pot dividir en els següents percentatges de costos:

- indirectes i de gestió: 11%.
- salarials: 89%

8- PENALITATS PER INCOMPLIMENTS:

Les infraccions en què pugui incórrer l'adjudicatari/a en el compliment de l'objecte del contracte tindran les sancions previstes en el plec administratiu de l'expedient.

Infraccions greus:

- No garantir la correcta execució de les traduccions i interpretacions lingüístiques i interculturals.



- No presentar-se als serveis confirmats sense motius/raons de força major.
- Manca de resposta (via telefònica o electrònica) davant de qualsevol incidència.
- No disposar de les dades requerides per l'Ajuntament respecte els serveis prestats.

Infraccions lleus:

- La prestació defectuosa de manera puntual dels serveis, especialment en l'atenció tant a les persones usuàries com als professionals de serveis socials implicats.
- Incompliment d'altres terminis especificats als plecs i no catalogats com a infracció greu.

Signat i datat digitalment,

Tècnica d'Educació